

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 28 JANVIER 2013    MONDAY, JANUARY 28<sup>th</sup>, 2013**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Raymond Lalande a justifié son absence.    Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 51-2013**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 52-2013**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 53-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 21 janvier 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on January 21<sup>st</sup>, 2013.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) Assurance CSPAAT - pompiers**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) WSIB Insurance - firefighters**

**Résolution / Resolution no 54-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ASSURANCE CSPAAT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que le montant maximum pour l'assurance des pompiers soit établi à 72 800,00 \$ pour 2013.

Adoptée

WSIB INSURANCE

Be it resolved that the Council approve that the firefighters' insurance be set at a maximum of \$72,800.00 for 2013.

Carried

**ii) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 55-2013.

**ii) Questions – accounts payable**

See resolution number 55-2013.

## Résolution / Resolution no 55-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

### LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 15 FÉVRIER 2013

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 février 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 2 1 649 658,64\$  
Adoptée

### LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO FEBRUARY 15<sup>TH</sup>, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to February 15<sup>th</sup>, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 2 \$1,649,658.64  
Carried

## 7.2

### **Mme Mary J. McCuaig**

#### **i) Rapport sur la consommation annuelle de l'énergie**

Ce rapport exigé par le ministère de l'Énergie sera fait à l'interne.

#### **ii) Feu de circulation – chemin Calypso**

Le coût estimatif est de 170 000,00 \$ pour l'installation d'un feu de circulation à l'entrée du parc Calypso. La municipalité a prévu un montant de 40 000,00 \$ pour défrayer une partie des coûts. Le parc Calypso devra absorber la balance ou bien ils devront signer un contrat avec la PPO pour le contrôle de la circulation.

## 7.3

### **Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers re : communiqué – bibliothèque**

Voir le communiqué. Mme McCuaig informe le Conseil qu'elle a reçu un autre appel d'un contribuable de La Nation qui a dû débourser une cotisation familiale de 75,00 \$ à la bibliothèque de Casselman. L'employée de la bibliothèque de Casselman l'a informé que La Nation avait coupé sa contribution. Mme McCuaig a

...suite/

### **Ms. Mary J. McCuaig**

#### **i) Annual energy consumption report**

This report required by the Ministry of Energy will be done in house.

#### **ii) Traffic control signal – Calypso Road**

The estimated cost is \$170,000.00 to install a traffic control signal at the entrance of Calypso Park. The municipality approved a budget sum of \$40,000.00 to pay a portion of the cost. Calypso Park will absorb the balance or they will have to sign a contract with the OPP to control the traffic.

### **Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers re: press release - library**

See the press release. Ms. McCuaig informed Council that she had received another call from a Nation taxpayer who was charged \$75.00 for a family membership at the Casselman Library. The employee at the library told her that it was Nation that cut back on contributions. Ms. McCuaig responded that this is not

...continued/

répondu que c'était faux et qu'elle devrait communiquer avec le directeur général de Casselman. Mlle Bourgeois-Desnoyers a reçu maintes plaintes à ce sujet. Il serait important d'aviser la population que nous n'avons pas créé ce dilemme car nous n'avons jamais été avisés par le village de Casselman qu'il abrogeait l'entente existante.

true and that she should call the Casselman CAO. Ms. Bourgeois-Desnoyers has received many complaints in this regard. It would be important to notify the population that Nation has not created this problem. Casselman never advised us that they cancelled the exiting agreement.

### **Résolution / Resolution no 56-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

#### COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Qu'il soit résolu que le communiqué de presse concernant la bibliothèque de Casselman soit publié.

#### PRESS RELEASE

Be it resolved that the press release concerning the Casselman Library be published.

### **VOTE ENREGISTRÉ SUR LA RÉOLUTION NO 56-2013 / RECORDED VOTE ON RESOLUTION NO. 56-2013**

2 votes en faveur et 1 vote contre / 2 yeas and 1 nay

Adoptée/Carried

7.3

#### **M. Richard Legault re : médaille du Jubilé du diamant de la reine**

M. Legault mentionne que 12 médailles seront remises. La cérémonie aura lieu le 11 février 2013 à 18 h 30.

#### **Mr. Richard Legault re: Queen's Diamond Jubilee Medal**

Mr. Legault mentioned that 12 medals will be given. The ceremony will be held on February 11<sup>th</sup>, 2013 at 6:30 p.m.

#### **DÉLÉGATIONS ET AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

#### **DELEGATIONS AND UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

10.1 et/and 11.1

#### **Lorne Case / Club de motoneiges re : emprises de chemin**

M. Case propose l'achat de l'emprise de chemin et discute de ses inquiétudes quant aux travaux du pont sur l'emprise de chemin. Le club de motoneiges se

...suite/

#### **Lorne Case / Ski Doo Club re: road allowances**

Mr. Case proposed to purchase the said road allowance and discussed his concerns about the works on the bridge. The ski doo club will follow the

...continued/

soumettra aux recommandations et exigences de la Conservation de la Nation sud pour effectuer les travaux. La municipalité avisera M. Case et le club de motoneiges lorsque les membres seront prêts à rendre leur décision.

recommendations and requirements of the South Nation Conservation Authority to perform said work. The municipality will notify Mr. Case and the Ski doo Club when Council members are ready for a decision.

10.2

**TRPT re : cotisation et publicité dans le guide touristique des Comtés unis**

**TRPT re: membership and publicity in the United Counties tourism guide**

**Résolution / Resolution no 57-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADHÉSION – TOURISME PRESCOTT-RUSSELL

MEMBERSHIP – PRESCOTT-RUSSELL TOURISM

Qu'il soit résolu que la municipalité renouvelle sa cotisation en tant que membre de Tourisme Prescott-Russell.

Be it resolved that the municipality renew its subscription as member of the Prescott-Russell Tourism.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 58-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PUBLICITÉ – GUIDE TOURISTIQUE DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-RUSSELL

PUBLICITY – UNITED COUNTIES OF PRESCOTT-RUSSELL TOURISM GUIDE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité au montant de 900,00 \$ dans le guide touristique de 2013 des Comtés unis de Prescott-Russell, provenant du compte de publicité.

Be it resolved that Council approve the purchase of publicity in the amount of \$900.00 in the United Counties of Prescott-Russell 2013 tourism guide from the publicity account.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Gala de l'excellence 2013 re : don**

***Gala de l'excellence 2013 re: donation***

**Résolution / Resolution no 59-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**DON – GALA DE L'EXCELLENCE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Gala de l'excellence, au montant de 282,50 \$, pour la location de la salle de St-Bernardin, provenant des comptes de don suivants : maire (182,50 \$) et quartier 1 (100,00 \$).

Adoptée

**DONATION – GALA DE L'EXCELLENCE**

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Gala de l'excellence*, in the amount of \$282.50 for the St.Bernardin hall rental, to be taken from the following donation accounts: Mayor (\$182.50) and Ward 1 (\$100.00).

Carried

13.2

***Ontario Municipal Fire Prevention Officers re : don***

Aucune action.

***Ontario Municipal Fire Prevention Officers re: donation***

No action.

13.3

**Programme d'infrastructure re : ponts****Infrastructure program re: bridges****Résolution / Resolution no 60-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**PROJET D'INFRASTRUCTURES MIII**

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation atteste :

- 1) Que la demande est exacte quant à l'information soumise;
- 2) Que le plan de gestion des biens immobiliers des ponts est complet;
- 3) Que la mise à jour de l'exercice du plan de gestion des biens immobiliers ainsi que le plan de gestion des ponts sera complétée d'ici le 31 décembre 2013.

Adoptée

**MIII INFRASTRUCTURE PROJECT**

Be it resolved that Council of The Nation Municipality certify:

- 1) That the information on the application is factually accurate;
- 2) That the bridge asset management plan is completed;
- 3) That the full scale municipal asset management plan and the updated bridge asset management plan shall be completed by December 31<sup>st</sup>, 2013.

Carried

13.4

**Via Rail re : sifflet – train – passages à niveau**

Avant de prendre une décision, le Conseil demande à Mme McCuaig d'obtenir des prix pour une étude.

**Via Rail re: whistle – train - crossings**

Before making a decision, Council asked Ms. McCuaig to obtain prices for a study.

13.5

**Club optimiste de St-Albert re : don*****Club optimiste de St-Albert re: donation*****Résolution / Resolution no 61-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**DON – CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT****DONATION – CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club optimiste de St-Albert, au montant de 500,00 \$, provenant du compte du maire (Comtés unis).

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Club optimiste de St-Albert*, in the amount of \$500.00, to be taken from the Mayor donation account (United Counties).

Adoptée

Carried

13.6

**Club optimiste de Limoges re : don*****Club optimiste de Limoges re: donation*****Résolution / Resolution no 62-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DON – CLUB OPTIMISTE DE LIMOGES****DONATION – CLUB OPTIMISTE DE LIMOGES**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club optimiste de Limoges, au montant de 500,00 \$, provenant du compte du maire (Comtés unis).

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Club optimiste de Limoges*, in the amount of \$500.00, to be taken from the Mayor's donation account (United Counties).

Adoptée

Carried

13.7

**Stantec re : frais pour la surveillance des sites d'enfouissement de Calédonia, Limoges et de Plantagenet sud**

**Stantec re: monitoring costs for the Calédonia, Limoges and South Plantagenet waste disposal sites**

### **Résolution / Resolution no 63-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

#### RAPPORTS D'OPÉRATIONS 2013

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le programme d'opérations proposé pour 2013 des sites d'enfouissement de Calédonia, Limoges et de Plantagenet sud tel que soumis dans le rapport du 23 janvier 2013 de *Stantec Consulting Ltd.*

#### 2013 OPERATION REPORTS

Be it resolved that Council approve the proposed 2013 operation reports for the Calédonia, Limoges and South Plantagenet waste disposal sites as submitted by Stantec Consulting Ltd. on January 23<sup>rd</sup>, 2013.

Adoptée

Carried

#### **RAPPORTS MENSUELS DIVERS**

#### **VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

##### **Rapport de SolPowered Energy Corp**

Le rapport de *SolPowered Energy Corp* concernant les panneaux solaires de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

##### **Report from SolPowered Energy Corp**

The report from *SolPowered Energy Corp* concerning the St.Isidore Arena solar panels was presented.

14.2

##### **Rapport de SolPowered Energy Corp**

Le rapport de *SolPowered Energy Corp* concernant les panneaux solaires de la caserne de Fournier fut présenté.

##### **Report from SolPowered Energy Corp**

The report from *SolPowered Energy Corp* concerning the Fournier fire station solar panels was presented.

14.3

##### **Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de St-Albert fut présenté.

##### **Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the St. Albert waste disposal site was presented.



14.4

**Rapport de Golder Associates**

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

**Report from Golder Associates**

A file update from Golder Associates was presented.

14.5

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.6

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant les puits du village de Limoges fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the Village of Limoges wells was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 64-2013**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 28 janvier 2013 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 28<sup>th</sup>, 2013 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 65-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 9-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 9-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 28 janvier 2013 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 9-2013

Be it resolved that By-law no. 9-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 28<sup>th</sup>, 2013 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 66-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 56.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:56 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk